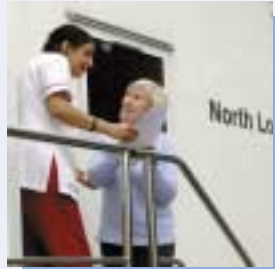


# Step-by-Step Guide



# to Breast Screening

## This booklet will explain the steps involved in having a breast x-ray (mammogram).

Bengali

এই পত্রিকায় স্তনের এক্স-রে (ম্যামোগ্রাম) করার ক্রমানুসার পদক্ষেপগুলির ব্যাখ্যা করা হয়েছে

Farsi

این کتابچه مراحل گرفتن یک عکس اشعه ایکس سینه (ماموگرام) را تشریح می نماید

French

Cette brochure détaille toutes les étapes d'une radiographie des seins (mammographie)

Greek

Το φυλλάδιο αυτό θα σας εξηγήσει τα στάδια που περιλαμβάνει η διαδικασία της μαστικής ακτινογραφίας (μαστογραφία)

Hindi

इस पुस्तिका में स्तनों के ऐक्सरे (मैमोग्राम) करवाने का क्रमबद्ध तरीका बताया गया है

Polish

Broszura ta opisuje przebieg badania rentgenowskiego piersi (mammografii)

Somali

Buuggaan yare e qoran wuxuu kuu sharrixi doonaa tallaabooyinka ku lugta leh raajo naas iska saaridda (mammogram)

Tamil

மார்பு எக்ஸ்ரே (மேமோக்ராம்) எடுப்பதில் தொடர்புடைய படிநிலைகளை இச்சிற்றேடு விளக்கும்

Turkish

Bu broşürde memenin X-ışını ile taranması işleminde (mamogram) yer alan aşamalar anlatılmaktadır



## Step 1

*Every three years women aged 50-70 will be sent an invitation letter for free breast screening.*

### পদক্ষেপ -1

50-57 বছর বয়সী মহিলাদের প্রতি তিন বছরে এক বার করে বিনামূল্যে স্তন স্ক্রিনিং (পরীক্ষা) করানোর জন্য নিমন্ত্রণ পত্র পাঠানো হবে

### گام 1

هر سه سال يك بار، دعوت نامه ای جهت معاینه رایگان سینه برای خانمهای 50 تا 70 ساله ارسال می شود

### Étape 1

Tous les trois ans, les femmes âgées de 50 à 70 ans recevront un courrier les invitant à passer une mammographie gratuite

### Στάδιο 1°

Κάθε τρία χρόνια κάθε γυναίκα ηλικίας 50-70 ετών παραλαμβάνει πρόσκληση για δωρεάν μαστικό έλεγχο

### पहला कदम

50 और 70 वर्ष के बीच की आयु वाली स्त्रियों को 3 वर्ष में एक बार स्तनों की मुफ्त जांच के लिए निमंत्रण भेजा जाएगा

### Krok 1

Co trzy lata kobiety w wieku 50-70 lat otrzymują list z zaproszeniem na bezpłatne badanie mammograficzne

### Tallaabada 1

Saddexdii sano ee kastaba haweenka da'doodu tahay 50-70 waxaa loo soo diri doonaa casumaad naasaha looga baarayo

### படி நிலை 1

ஒவ்வொரு மூன்று ஆண்டுகளுக்கு ஒரு முறையும் 50-70 வயது வரையான மகளிருக்கு இலவச மார்புக் கூர்ந்தாராய்வுக்கான ஒரு அழைப்பிதழ் அனுப்பப்படும்

### 1. Adım

50-70 yaş arası her bayana her üç yılda bir defa ücretsiz meme taraması için davetiye mektubu gönderilir



## Step 2

*Patients are sent for screening either to a mobile unit near them or at a screening centre.*

### পদক্ষেপ -2

রোগীদের হয় তাদের নিকটবর্তী মোবাইল ইউনিটে নতুবা স্ক্রিনিং সেন্টারে স্ক্রিনিং-এর জন্য পাঠানো হয়

### گام 2

افراد جهت معاینه به یکی از واحدهای سیار نزدیک به آنها و یا به یک مرکز معاینه فرستاده می شوند

### Étape 2

Les patientes doivent se faire dépister dans un dispensaire près de chez elles ou dans un centre de dépistage

### Στάδιο 2°

Οι ασθενείς παραπέμπονται για μαστική ανίχνευση είτε σε κινητή μονάδα της περιοχής τους είτε σε κέντρο ανίχνευσης

### दूसरा कदम

जांच के लिए रोगियों को उनके पास के किसी मोबाइल यूनिट में अथवा जांच केन्द्र में भेजा जाता है

### Krok 2

Pacjentki kierowane są na badanie do mammobusu znajdującego się w ich pobliżu lub do ośrodka badań przesiewowych

### Tallaabada 2

Bukaannada waxaa loo dirayaa baaritaan looga qaadayo unug guur-guura oo iyaga u dhow ama xarun baaritaan

### படி நிலை 2

நோயாளிகள், கூர்ந்தாராய்வுக்கென அவர்களருகே உள்ள ஒரு நடமாடும் பிரிவுக்கோ அல்லது கூர்ந்தாராய்வு மையத்துக்கோ அனுப்பப்படுகிறார்கள்

### 2. Adım

Hastalar tarama için oturdukları bölgeye yakın bir hareketli ünite ya da tarama merkezine gönderilir



## Step 3

*Inside the Breast Screening Unit  
the receptionist will advise patients  
on where to go for their appointment.*

### পদক্ষেপ -3

ব্রেস্ট স্ক্রিনিং ইউনিটে যাওয়ার পর রিসেপসনিস্ট রুগীদের অ্যাপয়েন্টমেন্টের জন্য কোথায় যেতে হবে সে বিষয়ে পরামর্শ দেবেন

### گام 3

مسئول پذیرش در واحد معاینه سینه راهنمایی های لازم را در خصوص محلی که افراد باید برای قرار ملاقات خود مراجعه کنند، در اختیارشان قرار می دهد

### Étape 3

Dans le centre de dépistage du cancer du sein, une réceptionniste indiquera aux patientes où se rendre pour leur rendez-vous

### Στάδιο 3<sup>ο</sup>

Μέσα στη Μονάδα Μαστικής Ανίχνευσης υπάλληλος του τμήματος υποδοχής θα συμβουλευσει τις ασθενείς για το πού να πάνε για το ραντεβού τους

### तीसरा कदम

स्तन जांच यूनिट के अंदर रिसेपशनिस्ट रोगियों को यह बताएगी कि जांच के लिए कहां जाना है

### Krok 3

W punkcie badań przesiewowych (Breast Screening Unit) recepcjonistka skieruje pacjentkę do pracowni mammograficznej

### Tallaabada 3

Gudaha Unugga Baaritaanka Naasaha soo dhaweeye ayaa bukaannada kala talin doona meeshii ay u aadi lahaayeen ballammadooda

### படி நிலை 3

மார்புக் கூர்ந்தாராய்வு பிரிவுக்குள் சென்றதும், தங்களுக்கான முன் அனுமதியைப் பெற எங்கு செல்ல வேண்டும் என்று நோயாளிகளுக்கு வரவேற்பாளர் அறிவுறுத்துவார்

### 3. Adım

Meme tarama ünitesine girildiğinde danışmada bulunan görevli, hastalara randevuları için nereye gideceklerini bildirir



## Step 4

*The radiographer will explain the procedure of the x-ray.*

পদক্ষেপ -4

রেডিওগ্রাফার এক্সরে পদ্ধতিটা বুঝিয়ে দেবেন

گام 4

متخصص رادیولوژی روش گرفتن عکس اشعه ایکس را توضیح می دهد

Étape 4

Le radiologue expliquera la procédure de la radiographie

Στάδιο 4°

Ακτινολόγος θα σας εξηγήσει τη διαδικασία της ακτινογραφίας

चौथा कदम

रेडियोग्राफर एक्सरे का तरीका समझाएगी

Krok 4

Technik RTG wyjaśni procedurę prześwietlenia

Tallaabada 4

Sawir qaade ayaa dadka u sharrixi doona hasha raajada

படி நிலை 4

ஊடுகதிர் நிழற்படமெடுப்பவர் (ரேடியோகிராஃபர்), எக்ஸ்-ரே செயல்முறைகளை உங்களுக்கு விளக்குவார்

4. Adım

Radyolog X-ışını ile röntgen işlemini açıklar



## Step 5

*A mammographer will take the breast x-ray (mammogram), which may be uncomfortable but only lasts a few seconds.*

### পদক্ষেপ -5

ম্যামোগ্রাফার স্তনের এক্স-রে (ম্যামোগ্রাম) নেবেন, এটা অস্বস্তিকর হলেও মাত্র কয়েক সেকেন্ড সময় লাগে

### گام 5

يك متخصص ماموگرافی عكس اشعه ایکس سینہ (ماموگرام) را تهیه خواهد کرد، این کار شاید کمی ناراحتی ایجاد کند اما فقط چند ثانیه طول خواهد کشید

### Étape 5

Un spécialiste en mammographie prendra la radiographie du sein (mammographie), qui peut être désagréable, mais ne dure que quelques secondes

### Στάδιο 5°

Ο μαστογράφος θα βγάλει τη μαστική ακτινογραφία (μαστογραφία). Ίσως βρείτε την ακτινογραφία ενοχλητική, όμως διαρκεί μόνο μερικά δευτερόλεπτα

### पांचवां कदम

एक मैमोग्राफर स्तनों का एक्सरे (मैमोग्राम) लेगी जिसमें थोड़ा कष्ट हो सकता है पर केवल कुछ सेकेंड के लिए

### Krok 5

Technik obsługujący mammograf wykona prześwietlenie piersi (mammogram). Może to być nieprzyjemne, ale potrwa tylko kilka sekund

### Tallaabada 5

Sawir qaade raajo ayaa raajada naasaha (mammogram) qaadi doona, taasoo laga yaabo ineysan wacneyn laakiin ku dhammaanaysa dhowr ilbidhiqsi

### படி நிலை 5

ஒரு மேமோகிராஃபர் மார்பு எக்ஸ்-ரேவை (மேமோகிராம்) எடுப்பார். இது அசௌகரியமாக இருந்தாலும் ஒரு சில நொடிகளுக்கு மட்டுமே நீடிக்கும்

### 5. Adım

Mamogramcı meme röntgenini çeker (mamogram). Bu işlem biraz rahatsız edici olabilmesine karşın sadece birkaç saniye sürer



## Step 6

*Two Film Readers independently check the x-ray to look for changes in breast tissue.*

### পদক্ষেপ -6

স্তনের কোষগুলিতে (টিস্যু) পরিবর্তন খোঁজার জন্য স্বতন্ত্রভাবে দুজন ফিল্ম রীডার এই এক্স-রে পরীক্ষা করবেন

### گام 6

دو متخصص تفسیر عکسهای اشعه ایکس به طور مستقل از یکدیگر عکسهای اشعه ایکس را برای یافتن شواهد تغییرات بافت سینه مورد بررسی قرار می دهند

### Étape 6

Deux radiologues contrôlent séparément la radiographie pour rechercher d'éventuelles anomalies dans les tissus mammaires

### Στάδιο 6°

Δύο ακτινολόγοι εξετάζουν ξεχωριστά την ακτινογραφία για αλλαγές στο μαστικό ιστό

### छठा कदम

दो फिल्म रीडर एक्सरे की अलग अलग जांच करके स्तनों के टिशू में आए परिवर्तनों को ढूंढते हैं

### Krok 6

Dwóch specjalistów niezależnie od siebie odczyta zdjęcia rentgenowskie, szukając zmian w tkance piersiowej

### Tallaabada 6

Labo Filim Akhriye ayaa si madax u kala hubinaya raajada si loo arko wixi isbeddello ah ee unugyada naaska ku yimid

### படி நிலை 6

பட ஆய்வாளர்கள் இருவர் சுதந்திரமாக எக்ஸ்-ரேவை சோதித்து, மார்புத் திசுக்களில் மாற்றங்கள் ஏதேனும் ஏற்பட்டுள்ளனவா என்று கவனிப்பார்

### 6. Adım

Meme dokusunda herhangi bir değişim olup olmadığını saptamak için filmi iki farklı kişi birbirinden bağımsız olarak değerlendirir





## Step 7

*Women should receive their screening results in writing within 2-3 weeks.*

পদক্ষেপ -7

মহিলারা 2-3 সপ্তাহের মধ্যে তাদের স্ক্রিনিং-এর লিখিত ফলাফল পেয়ে যাবেন

گام 7

خانمها باید جواب معاینه را به طور کتبی ظرف مدت 2 الی 3 هفته دریافت کنند

Étape 7

Les résultats du dépistage seront envoyés par écrit sous 2 à 3 semaines

Στάδιο 7<sup>ο</sup>

Θα λάβετε τα αποτελέσματα της ανίχνευσης γραπτά μέσα σε 2-3 εβδομάδες

सातवां कदम

स्त्रियों को अपनी जांच के परिणाम 2-3 सप्ताह में मिल जाने चाहिए

Krok 7

Kobiety powinny otrzymać wyniki badania pocztą w ciągu 2-3 tygodni

Tallaabada 7

Haweenku waa iney natiijooyinka baaritaankooda ku helaan muddo 2-3 toddobaad gudahooda ah

படி நிலை 7

மகளிர் தங்கள் கூர்ந்தாராய்வு முடிவுகளை எழுத்து மூலமாக 2-3 வாரங்களுக்குள் பெற வேண்டும்

7. Adım

Bayanlar meme taraması sonuçlarını yazılı olarak 2-3 hafta içerisinde almalıdır



## Step 8

*If an appointment has been missed a second letter is sent out for you to arrange another appointment.*

### পদক্ষেপ -8

যদি কোনো অ্যাপয়েন্টমেন্ট বাদ পরে যায় তাহলে আরেকটা অ্যাপয়েন্টমেন্টের ব্যবস্থা করার জন্য দ্বিতীয় চিঠি পাঠানো হবে

### گام 8

اگر نتوانستید در يك قرار ملاقات حضور پیدا کنید، نامه دوم برای ترتیب دادن قرار ملاقاتی دیگر برایتان ارسال خواهد شد

### Étape 8

Si la patiente manque un rendez-vous, elle recevra un deuxième courrier pour lui permettre de convenir d'un autre rendez-vous

### Στάδιο 8°

Αν χάσετε το ραντεβού σας, θα σας σταλεί δεύτερη πρόσκληση για να κανονίσετε άλλο ραντεβού

### आठवां कदम

यदि कोई जांच के लिए नहीं आ पाता है तो जांच का नया समय तय करने के लिए एक और चिठ्ठी भेजी जाती है

### Krok 8

Jeśli pacjentka nie przyszła na badanie, wysłany zostanie do niej drugi list w celu ponownego umówienia jej na wizytę

### Tallaabada 8

Haddii ballan la seego warqad labaad ayaa lagu soo dirayaa si isugu duwdo ballan kale

### படி நிலை 8

ஏற்கனவே பெறப்பட்ட முன் அனுமதியை தவறவிட்டால், மற்றொரு முன் அனுமதிக்கு ஏற்பாடு செய்யுமாறு இரண்டாவது கடிதம் ஒன்று உங்களுக்கு அனுப்பி வைக்கப்படும்

### 8. Adım

Bir randevuya gelmemeniz durumunda yeni bir randevu için size ikinci bir mektup gönderilecektir